

Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Znów bierze Go — przeciwnik na górę wysoką bardzo, i pokazuje Mu wszystkie — królestwa — świata i — splendor ich,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znów bierze Go oszczerca na górę wysoką bardzo i ukazuje Mu wszystkie królestwa świata i chwałę ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponownie wziął Go diabeł na bardzo wysoką górę i pokazał mu wszystkie królestwa świata* wraz z ich chwałą.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znów bierze go oszczerca na górę wysoką bardzo, i pokazuje mu wszystkie królestwa świata i chwałę* ich, 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znów bierze Go oszczerca na górę wysoką bardzo i ukazuje Mu wszystkie królestwa świata i chwałę ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem znów diabeł zabrał Jezusa na bardzo wysoką górę. Pokazał Mu stamtąd wszystkie królestwa świata w całej ich okazałości
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znowu wziął go diabeł na bardzo wysoką górę i pokazał mu wszystkie królestwa świata oraz ich wspaniałość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął go zasię dyjabeł na górę bardzo wysoką, i pokazał mu wszystkie królestwa świata i sławę ich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wziął go zaś diabeł na górę wysoką barzo i ukazał mu wszytkie królestwa świata i chwałę ich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeszcze raz wziął Go diabeł na bardzo wysoką górę, pokazał Mu wszystkie królestwa świata oraz ich przepych
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znowu wziął go diabeł na bardzo wysoką górę i pokazał mu wszystkie królestwa świata oraz chwałę ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W końcu diabeł wziął Go na bardzo wysoką górę i pokazał Mu wszystkie królestwa świata oraz całą ich wspaniałość,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wyprowadził go diabeł na bardzo wysoką górę, pokazał Mu wszystkie królestwa świata z całym ich przepychem
PBP	Przekład	Nowy Testament	Z kolei wziął Go diabeł na bardzo wysoką górę.

1) <x>500 12:31</x>; <x>500 14:30</x>; <x>730 11:15</x>

2) Mojżesz spoglądał na Kanaan z góry Nebo (<x>50 34:1-3</x>).

3) Wspaniałość.

	literacki	Popowskiego	Pokazał Mu wszystkie królestwa świata i ich przepych
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Następnie wziął go diabeł na bardzo wysoką górę, pokazał mu wszystkie królestwa świata i całą ich świetność,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znowu bierze Go diabeł na bardzo wysoką górę i pokazuje Mu wszystkie królestwa świata z całym ich przepychem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще бере Його диявол на дуже високу гору і показує Йому всі царства світу та їхню славу,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Na powrót zabiera z sobą go diabeł do sfery góry wysoko położonej nadzwyczajnie i okazuje mu wszystkie wiadome królewskie władze tego naturalnego ustroju światowego i wiadomą sławę ich
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znowu ten oszczerczy bierze go na bardzo wysoką górę i pokazuje mu wszystkie królestwa tego porządku świata oraz ich sławę,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I znów zabrał Go Przeciwnik w górę na szczyt bardzo wysokiego wzniesienia, pokazał Mu wszystkie królestwa świata w całej ich chwale
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Diabeł wziął go jeszcze na niezwykle wysoką górę i pokazał mu wszystkie królestwa świata oraz ich chwałę,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W końcu diabeł zabrał Jezusa na wysoką górę i pokazał Mu wszystkie królestwa świata, w całym ich przepychu.